



DOI: 10.54631/VS.2022.61-105478

О ЗАЩИТЕ ДИССЕРТАЦИИ

О защите диссертации на соискание учёной степени кандидата филологических наук Нгуен Тхи Хоан (ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет») на тему «Ф.М. Достоевский во Вьетнаме. Роман “Преступление и наказание” в переводах на вьетнамский язык»

Защита диссертации по специальности 10.01.01 – «Русская литература» состоялась 24 марта 2022 г. на заседании диссертационного совета Д 212.062.04 при ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет».

Диссертационное исследование посвящено проблемам межкультурной коммуникации вьетнамской и русской культур XIX–XXI вв. В центре внимания роман «Преступление и наказание» Ф.М. Достоевского, который оказал огромное влияние на формирование мировоззренческих и эстетических пристрастий вьетнамских интеллектуалов с начала XX в., когда произошло первое знакомство с ним вьетнамских читателей, до нынешнего дня. Автор рассматривает историю переводов романа «Преступление и наказание» на вьетнамский язык, их характеристику, процесс восприятия романа вьетнамцами в обстановке, обусловленной в первую очередь историческими и литературными реалиями Вьетнама XX–XXI вв. Основная часть диссертации посвящена текстовому сопоставительному анализу трёх имеющихся во Вьетнаме переводов романа «Преступление и наказание» с оригиналом. Автор приводит авторитетные отзывы на роман «Преступление и наказание» выдающихся вьетнамских литературоведов, крупных критиков, писателей, переводчиков и утверждает, что знакомство с романом великого русского писателя способствовало обновлению вьетнамской литературы.

Научный руководитель: д. филол. н., профессор Ермилова Галина Георгиевна профессор кафедры русской словесности и культурологии ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет».

Ведущая организация: ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет».

Оппоненты:

Федорова Елена Алексеевна, д. филол. н., доцент, профессор кафедры теории и практики коммуникации ФГБОУ ВО «Ярославский государственный университет им. П.Г. Демидова»;

Богач Дмитрий Александрович, к. филол. н., преподаватель Санкт-Петербургского ГБПОУ «Радиотехнический колледж».

Основные публикации по теме диссертации:

1. Нгуен Тхи Хоан, Ермилова Г.Г. Сны Раскольников в переводе на вьетнамский язык // Вестник Костромского государственного университета им. Н.А. Некрасова. 2019. № 4. С. 151–155.

2. Нгуен Тхи Хоан. «Идея Раскольников» в переводе на вьетнамский язык // Вестник Костромского государственного университета им. Н.А. Некрасова. 2020. № 2. С. 139–144.

3. *Нгуен Тхи Хоан, Ермилова Г.Г.* «Евангельский текст» романа «Преступление и наказание» в переводе на вьетнамский язык // Вестник Костромского государственного университета им. Н.А. Некрасова. 2020. № 3. С. 148-152.

4. *Нгуен Тхи Хоан.* К вопросу о влиянии романа Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание» на творчество вьетнамских писателей // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И.Я. Яковлева. 2021. № 3 (112). С. 60-67.